5.Montenegro Lullaby
Lully, Lully, Lully

Montenegro is a small mountainous country on the Adriatic coast immediately West and North of Albania. This well-known lullaby is particularly interesting musiically as it uses the #II interval (Eb to F#) which is found in Eastern European and Balkan music, yet usually absent in the Western European tradition.

ኡሎ ሎ ማሞ ኡሎ ሎ

ኡሎ ሎ ልጅ ኡሎ ሎ
ኡሎ ሎ ማሞ ኡሎ ሎ

ስረሳሁም እገሬ ስፈትልም እገሬ
ጀርባዬ ተሳጠ ፍሙረድ ማሙተ

የማሙዬ እናትዮ ቶሎ ንኡስት
ወትክክን ብጉያ ጻብሩን ብእህያ ይዛሸለት

ልጃ ደህና እደር ኩእላትህ እደር
ኡሎ ሎ ማሞ ኡሎ ሎ

Lully, lully, lully
Mummy her little son is rocking
Mummy her little son is rocking
Sleep is eluding baby!

Are you sleeping?
Here comes your father.
Are you sleeping?
Here comes your father.
And towards thee comes a drowsy grandmother.

Lyulyala, lyulyala mayka sinana,
Lyulyala, lyulyala mayka sinana,
Ninana, sinana
San te prevario,
Ninana, sinana,
San te previrio.

Priye tebe
Nego baba tvoga,
Priye tebe
Nego baba tvoga,
Otud ide
Sanovita baka.

Notes Used	Span
C-DEb-FF#GAb-BbB	Ab to F#

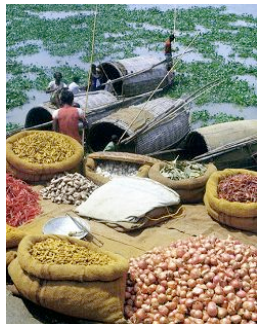
ScaleCoding	Tempo b.p.m.	Tonic
10/89/6	46.18	G

2. Bangladesh Lullaby
Come O Sleep

Come O Sleep .... O tender Sleep Mother of Sleep, come and lull my chld
In your country, O Sleep, there lives in a house Grandfather, the Teller of tales.
In that land there are many many prices and princesses
And many horses and elephants, kings and ther palaces
And stories of many many lands. Come O Sleep .... O tender Sleep

Mother of Sleep, come today and pay a visit to our house.
And take my child this evening to the house of the Grandfather, the Teller of tales.
Along with my child will also go all his little playmates.
Come on Pootool, come on come on Chobi, come along all of you.
Come O Sleep .... O tender Sleep

O Mother of sleep what would you like as a reward?
I shall give you all colourful sarees tha shimmer with red and gold
I shall give you rice and grains, and even earthenware to cook in.
You are welcome to come to our house on the bank of the beautifu river.
Come O Sleep .... O tender Sleep.



Aae Ghoom, aae Ghoom!
Ghoomer Mago ektukhani ghoom dye jao.
Ghoomer deshe aache je she Golpo Dadur bari,
Rajar chele rajar konnar shethae tchora tchori;
Koto ghora koto hati koto rajar kotha
Koto bidesh kptp deshar golpo aache shetha
Aae Ghoom. aae Ghoom!

Ghoomer Mago esho aajke moder bar jaio
Shanjer belae khokanke more shethae nye jaio. Khokoner joto khelar tarao jabe shathe;
Aacre Pootool, aaere Tchobi, aaere shobai joote. Aae Ghoom. aae Ghoom!

আয় ঘুম, আয় ঘুম
আয় ঘুম, আয় ঘুম।
ঘুমের মায়ের একটুখানি ঘুম দিয়ে যাও;
ঘুমের দেশে আছে যে সে গল্প দাদুর বাড়ী,
রাজার ছেলে রাজার কন্যার সেথায় হয়েছিল;
কত ঘোড়া কত হাতী কত রাজার কথা
কত দিশের কত দেশের গল্প আছে সেথা।
আয় ঘুম, আয় ঘুম।

ঘুমের মায়ের এলো আজকে বেলার বাড়ী মোদের,
বাঁশের সেথায় খোকনকে মোর দেখার নিয়ে যেতে,
খোকনের যত খেলার সাথী তারাও যাবে সাথে;
আয়রে পুতুল, আয়রে চাঁদি, আয়রে সবাই ছুটে।
আয় ঘুম, আয় ঘুম।

ঘুমের মায়ের ঘুম দিতে যাওনা মোদের কাছে;
মোদের নয় বাধা পাটী দেবো আদর যত,
সাদা শাড়ী, লাল শাড়ী, আছে শাড়ী যাঁড়ি,
গহনা গড়ে দেবো মোদের মোদের বাড়ী।
আয় ঘুম, আয় ঘুম

Bangladesh is a Moslem country which is on the delta of the Ganges River, and hence subject to frequent flooding. This lullaby is in the Bengali language

Notes Used	Span
C-DEbEFF#GAbABbBCb	Cb to F#

ScaleCoding	Tempo b.p.m.	Tonic
13/23/5	74.07	Eb